

Sintesi schematica del Regolamento della SCUOLA ملخص عن النظام الداخلي للمدرسة

La Scuola.....
di via / corso.....
anno scolastico.....

المدرسة:.....
شارع:.....
السنة الدراسية:.....

presenta le principali norme adottate تقدم أهم بنود النظام المتبعة

ai genitori

إلى الأهالي.....

le molteplici **comunicazioni** scuola famiglia possono avvenire tramite varie forme :

أن مختلف الاتصالات بين العائلة والمدرسة يمكن أن تتم بالأشكال التالية

- Tramite il **diario** che deve essere regolarmente portato a scuola dall'alunno/a per annotare i compiti assegnati e dove gli insegnanti riportano note e giudizi delle interrogazioni orali o scritte e dove sono riportate gli avvisi alla famiglia.
- Per le famiglie con incomprensione di lettura dell'italiano comparirà sempre la scritta (o tagliando) in lingua madre:
- **AVVISO** numero..... data questa scritta significa che il minore ha ricevuto in classe un foglio che i genitori devono leggere per conoscenza e che sovente a seconda delle diciture sottostanti devono riconsegnare firmato.
- Altre comunicazioni possono avvenire tramite **riunione di tutti i genitori** della classe, in queste occasioni è possibile essere accompagnati da una persona di fiducia che svolga opera di tradizione, oppure si può eventualmente richiedere opera di mediazione
- Durante la prima riunione dell'anno verranno spiegati ai genitori i percorsi didattici individuati ed approvati nel Piano di Offerta Formativa elaborato dagli Organi Scolastici competenti.
- Ulteriori incontri possono avvenire tramite **colloqui individuali**, esistono presso la scuola moduli appositi per richiederli
- Per la scheda di **valutazione dell'andamento scolastico** essa viene consegnata due volte l'anno e rispettivamente nei mesi di febbraio e giugno, i genitori sono tenuti a presentarsi per ritirarla, controfirmarla e riconsegnarla.
- La Scuola adotta inoltre delle schede di valutazione **intermedia** mensile / rapporti mensili alle famiglie / bimestrali / trimestrale / per comunicare con regolarità alle famiglie l'andamento scolastico dell'alunno/a da ritirare a fine di ogni mese/ nei mesi di ottobre, novembre, dicembre, gennaio, marzo, aprile, maggio.

- عن طريق الدفتر المدرسي "دياريو" الذي يجب على الطالب أن يصحبه معه من أجل كتابة الدروس والواجبات المدرسية وحيث يدون المعلمون الملاحظات والعلامات للمسابقات الخطية والشفهية وحيث تكتب الإعلانات بين العائلة والمدرسة.

- تتوفر ترجمة أو نموذج ملصق على الدفتر المدرسي باللغة العربية للأهل الذين لا يجيدون اللغة الإيطالية.

AVVISO numero..... data

- هذه الكتابة أعلاه تعني أن الطالب حصل على تنبيه أو إعلان من المدرسة وأن الأهل يجب أن يطلعوا عليه وغالبا يجب عليهم أن يوقعوه.

- اتصالات أخرى تكون عن طريق **الاجتماعات مع كل الأهالي** لطلاب الصف، في هذه المناسبات يمكن أن تطلبوا ممن يجيد اللغة الإيطالية من الأصدقاء أن يصحبكم ويقوم بالترجمة ويمكن في بعض الحالات طلب وجود وسيط ثقافي من المدرسة.
- تشرح المدرسة للأهالي، في الاجتماع الأول من بداية السنة الدراسية، الطرق التربوية الخاصة والتي تم الموافقة عليها في المخطط التربوي المصاغ من اللجان التربوية المختصة.
- يمكن أن تكون **هناك لقاءات أخرى خاصة** مع أهل الطالب، يوجد في المدرسة نماذج من أجل طلب تلك اللقاءات.
- بالنسبة لورقة **العلامات** فإنها تسلم للأهالي مرتين في السنة وذلك في شهر شباط فبراير وفي شهر حزيران يونيو. على الأهالي أن يكونوا حاضرين من أجل تسلمها والاطلاع عليها وتوقيعها ومن ثم إعادتها إلى المدرسة.
- إن المدرسة تتبنى زيادة على ذلك أوراق علامات **نصفية** / شهرية أو تقارير شهرية / كل شهرين / كل ثلاثة أشهر من أجل أن يطلع الأهل بشكل نظامي على سير الطالب في المدرسة وعلى الأهل أن يأخذوها من المدرسة في نهاية كل شهر/ في الأشهر التالية: أكتوبر، نوفمبر، ديسمبر، يناير، مارس، أبريل، مايو.

- **L'orario** della Scuola sarà il seguente:
 - Lunedì
 - Martedì
 - Mercoledì
 - Giovedì
 - Venerdì
 - Sabato
 - Dallealle
- Nell'orario scolastico vi è / sono/ un'**intervallo** / degli intervalli durante i quali è possibile che i ragazzi mangino uno spuntino, il quale per il bene degli alunni stessi, si prega non sia troppo dolce.
- Gli alunni che usufruiscono del rientro pomeridiano escono per **pranzare a casa** alle ore ..e rientrano alle ore....
- Per i **ritardi** a scuola o per le **uscite** anticipate, attenersi a quanto predisposto su apposito modulo della Scuola
- I genitori possono **accompagnare** gli alunni ed accedere alle aule.
- I genitori per questioni di sicurezza non possono accompagnare gli alunni in **classe**, se non su convocazione (scritta) degli insegnanti
- I genitori possono **accedere** alle aule, in caso di necessità, dopo aver richiesto l'autorizzazione (scritta) agli insegnanti.
- I genitori sono **invitati** ad accompagnare gli alunni
- Fino all'atrio
- Fino all'inizio delle scale esterne

سيكون الدوام في المدرسة على الشكل التالي:

اليوم	giorno	dalle من الساعة	alle الى الساعة
الاثنين	Lunedì		
الثلاثاء	Martedì		
الأربعاء	Mercoledì		
الخميس	Giovedì		
الجمعة	Venerdì		
السبت	Sabato		

- يتخلل الدوام المدرسي استراحة / استراحات يمكن للطلاب أن يأكلوا خلالها بعض المأكولات الخفيفة التي من أجل صحة الطلاب نرجو أن لا تكون شديدة الحلاوة.
 - إن الطلاب الذين يرجعوا إلى المدرسة بعد الظهر، يذهبوا إلى البيت من أجل طعام الغداء من الساعة إلى الساعة
 - نرجو إذا كان هناك تأخير في الدخول إلى المدرسة أو خروج قبل وقت الدوام الالتزام بالنماذج المعدة لذلك في المدرسة.
 - يمكن للأهل أن يرافقوا الطلاب إلى المدرسة.
 - لا يمكن للأهالي الدخول إلى غرف الصفوف لأسباب تتعلق بالسلامة إلا في حالة دعوى خطية لهم من قبل الأساتذة.
 - يمكن للأهل أن يدخلوا إلى الصفوف في حالات الضرورة ولكن بعد الحصول على إذن خطي من الأساتذة.
 - يرجى من الأهل اصطحاب الطلاب إلى
 - إلى الباحة الداخلية للمبنى
 - إلى بداية السلم الخارجي
- I docenti insegnano ai ragazzi il metodo di studio e la pianificazione nell'adempire i **compiti** , che vanno regolarmente eseguiti da soli; sul diario sarà scritto entro quale data deve essere eseguito il compito, nel caso in cui i genitori a casa notino una seria difficoltà nell'eseguire i compiti, possono chiedere aiuto di studio assistito direttamente alla scuola.
 - إن المعلمين يدرسون الطلاب طريقة الدراسة وكيفية القيام بالواجبات المدرسية، يجب على الطلاب أن يقوموا بالواجبات المدرسية لوحدهم؛ يُدون على دفتر المدرسي التاريخ الذي يجب على الطالب خلاله أن يقوم بالواجبات المدرسية، يمكن للأهل أن يطلبوا المساعدة للطالب في الدراسة إذا لاحظوا أنه يعاني من صعوبة فائقة.
 - La scuola richiede che l'alunno sia dotato di **materiale specifico** procurato dalla famiglia di cui vi allegiamo elenco:
 - تطلب المدرسة من العائلة أن تزود الطالب بالأدوات المدرسية التالية.
 - Zaino
 - Astuccio portapenne
 - Diario
 - Quaderni
 - a righe
 - a quadretti piccoli
 - a quadretti grandi
 - Quaderni ad anelli
 - Grandi
 - Piccoli
 - Fogli con buchi per quaderni ad anelli grandi
 - Buste trasparenti raccogli fogli per quaderno ad anelli
 - Cartellina in cartoncino
 - Fogli da disegno A/4
 - Album con fogli da disegno
 - Biro blu
 - Biro nera
 - Matita
 - Gomma
 - Temperamatite
 - Pennarelli
 - Matite colorate
 - Un evidenziatore
 - Righe
 - Squadra
 - Compasso

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10

- حقيبة مدرسية
- علبة للأقلام
- دفتر مدرسي "دياريو"
- دفاتر
- دفاتر بخطوط (مثل دفاتر العربي)
- دفاتر بمربعات صغيرة
- دفاتر بمربعات كبيرة
- دفاتر مصنفة بحلقات معدنية
- دفاتر كبيرة
- دفاتر صغيرة
- أوراق مثقوبة من أجل "المصنفات بحلقات معدنية"
- ظروف شفافة من البلاستيك من أجل "المصنفات بحلقات معدنية"
- ملف من الكرتون
- أوراق للرسم A4
- ألبوم من أوراق الرسم
- قلم حبر أزرق
- قلم حبر أسود
- قلم رصاص
- ممحاة
- مبراة لأقلام الرصاص
- أقلام تلوين
- أقلام رصاص ملونة
- قلم خفيف اللون من أجل تعليم القطع المهمة للدرس في الكتب
- مساطر
- مسطرة مثلثة
- بيكار

- 1-
- 2-
- 3-
- 4-
- 5-
- 6-
- 7-
- 8-
- 9-

- In caso di gravi difficoltà economiche, comprovate, la famiglia può richiedere **aiuto** alla Scuola.

- إذا كانت العائلة تعاني من مشاكل اقتصادية كبيرة وموثقة (أوراق تثبت ذلك) يمكن لها أن تطلب العون من المدرسة.

Il materiale indicato sul foglio allegato deve essere **acquistato e portato** a scuola il/ o entro il....

يجب أن تكون الأدوات المدرسية المطلوبة على الورقة الملصقة مع هذا أو المعدة لذلك، جاهزة مع الطالب في يوم أو قبل يوم

Il materiale scolastico verrà **distribuito** il

توزع الأدوات المدرسية يوم

Il materiale consegnato dalla scuola dovrà essere conservato con **cura** e riconsegnato in buono stato alla fine della frequenza dell'anno scolastico, pena il risarcimento del valore iniziale dello stesso.

يجب المحافظة على الأدوات المدرسية الموزعة من المدرسة وتسليمها بوضع جيد في نهاية العام الدراسي، الغرامة في حالة عدم التسليم هي ثمن الأدوات ذاتها.

- Nelle Scuola Primaria i **libri di testo** sono gratuiti e si ritirano in libreria consegnando le cedole fornite dalla Scuola all'inizio dell'anno.

إن الكتب في المدارس الابتدائية هي مجانية ويمكن الحصول عليها من المكتبات، وذلك بعد تسليم تلك المكتبات البون الذي توزعه المدرسة في بداية العام الدراسي.

- Nelle Scuola Primaria i **libri di testo** sono gratuiti e provvedono direttamente le/ gli insegnanti che usando le cedole ritirano presso una libreria i testi per tutti e li forniscono direttamente agli alunni all'inizio dell'anno.

إن الكتب في المدارس الابتدائية هي مجانية ويوزعوا مباشرة من قبل الأساتذة الذين يستعملون البونات المعدة لذلك، ثم يتسلموا الكتب من إحدى المكتبات ويوزعوها مباشرة على الطلاب.

- Nella Scuola Media sono richiesti vari **libri**, uno per ogni disciplina insegnata.

- في المدارس المتوسطة مطلوب عدد من الكتب لكل مادة مدرسية كتاب.

- La **spesa** per la prima Media si aggira attorno ai 250 euro.

- إن ثمن الكتب في السنة الأولى المتوسطة هو حوالي 250 يورو.

- In caso di gravi difficoltà economiche, comprovate, la famiglia può richiedere un **aiuto** alla Scuola, rivolgendosi alla Segreteria della Scuola entro aprile dell'anno precedente.

- إذا كانت العائلة تعاني من مشاكل اقتصادية كبيرة وموثقة (أوراق تثبت ذلك) يمكن لها أن تطلب العون من المدرسة. يجب التوجه إلى سكرتيريا المدرسة قبل نهاية شهر نيسان أبريل في السنة السابقة للسنة الدراسية التي تتطلب الكتب من أجلها.

- Gli insegnanti **NON** possono somministrare **medicinali** d'alcun genere agli alunni, salvo casi eccezionali comprovati, solo su espressa richiesta scritta della famiglia e del medico curante.

- أن المدرسين لا يستطيعوا إعطاء الدواء للطلاب إلا في حالات خاصة جدا وبعد طلب العائلة ذلك مع ضرورة إحضار تقرير من الطبيب المعالج الذي يبين تلك الضرورة.